

HOOFDSTUK VI. — *Houden van de vergunningsdossiers*

Art. 18. De Dienst bewaart de volledige dossiers van aanvragen, toekenningen, intrekkingen, hernieuwingen en overdrachten van vergunning in zijn kantoren en stelt een voortdurend bijgewerkte lijst van de leveranciers die houder zijn van een leveringsvergunning ter beschikking van het publiek.

HOOFDSTUK VII. — *Straf-, overgangs- en slotbepalingen*

Art. 19. Overtredingen van de bepalingen van Hoofdstuk IV worden gestraft met een gevangenisstraf van één tot zes maanden en met een geldboete van 1,24 tot 495,79 €, of met één van die straffen alleen.

Art. 20. Elke persoon die, bij de inwerkingtreding van dit besluit, een werkzaamheid van gaslevering uitvoert, beschikt over een voorlopige leveringsvergunning.

Deze vergunning vervalt op de dag waarop de beslissing tot toekenning of weigering bedoeld in artikel 11 wordt betekend en, in elk geval, ten laatste zes maanden na de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 21. Aan het besluit van 18 juli 2002 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In artikel 3, wordt een derde lid toegevoegd : « Bovendien stelt de aanvrager de genomen maatregelen vast op het vlak van interne organisatie om een dienst op te zetten die op een snelle en doeltreffende wijze klachten behandelt van klanten en die betrekking hebben op de kwaliteit van de geleverde prestaties, onder meer voor de facturatie »;

2° In artikel 12 worden de woorden « 31 maart » vervangen door de woorden « 31 mei »;

3° Artikel 14 wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Art. 14. Ten laatste op 31 maart van elk jaar deelt iedere leverancier aan de Dienst de gegevens mee die deze laatste opvraagt en die betrekking hebben op het energieverbruik van het voorgaande jaar van zijn klanten die gevestigd zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om het jaarlijks energiebalans van het Gewest te kunnen opmaken. »

Art. 22. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 23. De Minister bevoegd voor het Energiebeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 mei 2004.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter
van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,
E. TOMAS

CHAPITRE VI. — *Tenue des dossiers d'autorisation*

Art. 18. Le Service conserve en ses bureaux les dossiers complets des demandes, des octrois, des retraits, des renouvellements et des cessions d'autorisation et tient à la disposition du public et, notamment, sur son site Internet, une liste actualisée des fournisseurs qui sont titulaires d'une autorisation.

CHAPITRE VII. — *Dispositions pénales, transitoires, modificatives et finales*

Art. 19. Les infractions aux dispositions du chapitre IV sont punies d'une peine d'emprisonnement d'un à six mois et d'une amende de 1,24 à 495,79 € ou d'une de ces peines seulement.

Art. 20. Toute personne qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, exerce une activité de fourniture de gaz, dispose d'une autorisation de fourniture provisoire.

Cette autorisation expire au jour de la notification de la décision d'octroi ou de refus d'octroi visée à l'article 11 et, en toute hypothèse, au plus tard six mois après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 21. A l'arrêté du 18 juillet 2002 sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'article 3, un alinéa 3 est ajouté, rédigé comme suit : « En outre, le demandeur établit les mesures prises sur le plan de son organisation interne aux fins de mettre sur pied un service chargé du traitement efficace des plaintes émanant des clients et portant sur la qualité des prestations fournies, notamment de la facturation. »;

2° A l'article 12, les mots « 31 mars » sont remplacés par les mots « 31 mai »;

3° L'article 14 est remplacé par ce qui suit :

« Art. 14. Tout fournisseur communique au Service, au plus tard le 31 mars de chaque année, les données que celui-ci lui demande et relatives aux consommations d'énergie de ses clients établis en Région de Bruxelles-Capitale pour l'année antérieure, aux fins de permettre l'élaboration du bilan énergétique annuel de la Région. »

Art. 22. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 23. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 mai 2004.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président
du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,
E. TOMAS

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 2437

[C — 2004/31314]

27 MEI 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende organisatie van de bemiddelingsprocedure en de werking van de Geschillenkamer bedoeld in artikel 23 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in artikel 17 van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende de wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 23;

Gelet op de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende de wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en in het bijzonder artikel 17;

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 2437

[C — 2004/31314]

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale organisant la procédure de médiation et le fonctionnement de la Chambre de recours visés à l'article 23 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et à l'article 17 de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 23;

Vu l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 17;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 29 april 2004;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 21 mei 2004;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid doordat de ordonnantie, die de omzetting regelt van de richtlijnen 2003/54/EG en 2003/55/EG van 26 juni 2003 betreffende de gemeenschappelijke regels voor de interne markten voor elektriciteit en gas, pas op 1 april werd genomen; dat in uitvoering van deze richtlijnen, het in aanmerking komen van de klanten verbonden op het transmissie- en distributienet voor elektriciteit en gas het voorwerp uitmaakt van een volledige reorganisatie zowel voor wat betreft de openstellingkalender als voor wat betreft de categorieën van afnemers die in aanmerking komen; dat een nieuwe categorie van afnemers – de zogenaamde « professionele » afnemers – wordt gedefinieerd; dat deze categorie die van de « hoogspanningsafnemers » vervangt die voorheen bestond voor de elektriciteitsmarkt; dat het in aanmerking komen van de professionele afnemers werd bepaald op 1 juli 2004, te weten zes maanden eerder dan wat de ordonnantie van 19 juli 2001 voorzag voor de hoogspanningsafnemers; dat de opstelling van een lijst van professionele klanten delicaat is omdat dit begrip verwijst naar het gebruik dat wordt gemaakt van de verbruikte energie; dat dit gebruik – professioneel, gemengd, huishoudelijk – niet altijd gekend is door de netbeheerders, onderhevig is aan wijzigingen en in bepaalde gevallen arbitrages nodig zijn; dat een verklaringsprocedure evenwel is georganiseerd teneinde de « verdachte » klanten te actualiseren; dat de mogelijkheid dat betwistingen zouden rijzen echter niet kan worden uitgesloten; dat dit besluit onder meer een regeling vaststelt voor deze betwistingen omdat het organen opricht die kennis nemen van de geschillen inzake de toegang tot het net; dat precies de in aanmerking komende afnemer diegene is die het recht tot toegang heeft tot de netten om vrij zijn elektriciteits- of gasleverancier te kiezen; dat deze eventuele betwistingen opgelost moeten worden om zo snel mogelijk en binnen de kortst mogelijke termijn tegen 1 juli 2004 een definitieve lijst van in aanmerking komende afnemers op te stellen; dat bovendien, om op deze datum beleverd te kunnen worden door een leverancier naar keuze, moeten de betreffende eindafnemers een leveringscontract hebben afgesloten en de identiteit van hun leverancier aan de distributienetbeheerder hebben bekendgemaakt ten laatste voor 30 mei; dat deze termijn, na te leven door de reguleringsinstanties, uitgelegd kan worden door de noodzaak om de wijzigingen van leverancier op te nemen in de geïnformatiseerde gegevensbanken van de distributienetbeheerder; dat dit besluit bijgevolg bij hoogdringendheid dient te worden genomen, om voor een reeks eindafnemers de goede werking van de openstelling van de elektriciteits- en gasmarkten tegen 1 juli eerstkomend niet te hinderen;

Gelet op het advies 37.092/1 van de Raad van State, gegeven op 6 mei 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, 1^o lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Définities*

Artikel 1. § 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1^o « elektriciteitsordonnantie » : « de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest »;

2^o « gasordonnantie » : « de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegensretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest »;

2^o « bemiddeling » : « de bemiddelingsprocedure bedoeld in artikel 23, § 1 van de elektriciteitsordonnantie en in artikel 17, § 1 van de gasordonnantie »;

3^o « Geschillenkamer » : « het autonome orgaan bedoeld in artikel 23, § 2 van de elektriciteitsordonnantie en in artikel 17, § 2, van de gasordonnantie »;

4^o « Secretariaat » : « de Reguleringsdienst van het Brussels Instituut voor Milieubeheer »;

§ 2. De definities vervat in artikel 2 van de elektriciteitsordonnantie en in artikel 3 van de gasordonnantie zijn van toepassing op dit besluit.

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 avril 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 mai 2004;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'ordonnance qui transpose les directives 2003/54/CE et 2003/55/CE du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour les marchés intérieurs de l'électricité et du gaz vient d'être adoptée le 1^{er} avril dernier; qu'en exécution de ces directives, l'éligibilité des clients raccordés aux réseaux de transport et de distribution d'électricité et de gaz fait l'objet d'une réorganisation complète tant du point de vue du calendrier d'ouverture que des catégories de clientèle successivement visées par cette éligibilité; qu'une nouvelle catégorie de clients – les clients dits « professionnels » – est en effet définie; que celle-ci vient se substituer à celle des « clients haute tension » précédemment retenue pour le marché de l'électricité; que l'éligibilité des clients professionnels est désormais fixée au 1^{er} juillet 2004, soit six mois plus tôt que ce que prévoyait l'ordonnance du 19 juillet 2001 pour les clients haute tension; que la liste des clients professionnels est délicate à élaborer eu égard au fait que cette notion renvoie à l'usage fait de l'énergie consommée; que cet usage – professionnel, mixte, résidentiel – n'est pas toujours connu des gestionnaires de réseaux, est sujet à modification et dans certains cas nécessite des arbitrages; que, certes, une procédure de déclaration d'éligibilité a été mise en place aux fins d'actualiser les données des clients « douteux »; que la possibilité de voir surgir des contestations en la matière n'est cependant pas exclue; que l'objet du présent arrêté est notamment d'organiser le règlement de ces contestations puisque les organes qu'il met en place sont chargés de connaître des litiges en matière d'accès aux réseaux; qu'or, le client éligible est celui qui a le droit d'accéder aux réseaux en vue de choisir librement son fournisseur d'électricité ou de gaz; que ces éventuelles contestations doivent être tranchées au plus tôt de manière à arrêter dans les plus brefs délais la liste définitive des clients éligibles au 1^{er} juillet prochain; que de plus pour pouvoir être alimentés à cette date par le fournisseur de leur choix, les clients concernés devront avoir conclu un contrat de fourniture et notifié l'identité de leur fournisseur au gestionnaire du réseau de distribution pour le 30 mai au plus tard; que ce délai, avalisé par les autorités de régulation, s'explique par la nécessité d'enregistrer les migrations de clients dans les banques de données informatiques du gestionnaire de réseau de distribution; que le présent arrêté doit, par conséquent, être approuvé en urgence sous peine de risquer de compromettre le bon déroulement de l'ouverture des marchés de l'électricité et du gaz au 1^{er} juillet prochain, pour une série de clients.

Vu l'avis 37.092/1 du Conseil d'Etat donné le 6 mai 2004 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE PREMIER. — *Définitions*

Article 1^{er}. § 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1^o « ordonnance électricité » : « l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale »;

2^o « ordonnance gaz » : « l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale »;

3^o « médiation » : « la procédure de médiation visée à l'article 23, § 1^{er} de l'ordonnance électricité et à l'article 17, § 1^{er} de l'ordonnance gaz »;

4^o « Chambre de recours » : « l'organe autonome visé à l'article 23, § 2 de l'ordonnance électricité et à l'article 17, § 2 de l'ordonnance gaz »;

5^o « Secrétariat » : « le Service Régulation constitué au sein de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement »;

§ 2. Les définitions figurant à l'article 2 de l'ordonnance électricité et à l'article 3 de l'ordonnance gaz sont applicables au présent arrêté.

HOOFDSTUK II. — *De bemiddeling*

Art. 2. De deskundigen die vermeld worden in de lijst van personen die kunnen tussenkomen in hoedanigheid van bemiddelaar beschikken over een bekwaamheid inzake energie en, desgevallend, mededingingsrecht.

Art. 3. De bemiddeling wordt ingeleid door middel van een verzoekschrift, zelfs op elektronische wijze, gericht aan het Secretariaat, dat onverwijld de ontvangst ervan bericht.

Het verzoekschrift vermeldt de naam, voornaam en adres van de verzoekende partij en van de tegenpartij of, indien het om rechts-personen gaat, de benaming of firmanaam, de rechtsvorm en het adres van de maatschappelijke zetel.

Ze bevat een uiteenzetting van de vordering en de elementen waarop ze gegrond is in feite en in rechte, alsook, desgevallend, alle stukken die er betrekking op hebben.

Art. 4. Van zodra het Secretariaat het verzoekschrift ontvangt betekent het dit verzoekschrift aan de tegenpartij, die over een termijn beschikt van tien dagen om haar opmerkingen schriftelijk kenbaar te maken.

Het duidt bovendien onverwijld de persoon aan die, op de lijst bedoeld in artikel 2, het best aangewezen lijkt om als bemiddelaar tussen te komen, rekening houdend met zijn ervaring en met het voorliggend geschil.

De weerhouden persoon wordt uitgenodigd om binnen een termijn van maximum drie dagen, de hem voorgestelde bemiddelingsopdracht te aanvaarden.

Bij ontstentenis van een antwoord binnen die termijn of in geval van een weigering betekend aan het Secretariaat wordt een andere bemiddelaar aangeduid uit de lijst bedoeld in artikel 2, volgens dezelfde procedure.

Art. 5. Van zodra de bemiddelaar is aangeduid en in het bezit is gesteld van de dossiers van de verzoekende partij en van de tegenpartij, nodigt hij de partijen uit om voor hem te verschijnen binnen een termijn van maximum vijftien dagen.

Hij hoort de partijen in hun argumenten en zoekt in overleg met hen naar een oplossing voor het geschil door hen één of meer voorstellen voor te leggen.

Art. 6. De partijen kunnen ofwel eenzijdig ofwel in onderlinge overeenstemming, een einde stellen aan de bemiddeling en de procedure voor geschillen beslechting bedoeld in Hoofdstuk III instellen.

Art. 7. De bemiddelaar maakt een proces-verbaal op en stelt het Secretariaat in kennis van het al dan niet welslagen van de bemiddeling.

HOOFDSTUK III. — *De Geschillenkamer**Afdeling I.* — Samenstelling en organisatie

Art. 8. De leden van de Geschillenkamer, de gewone en plaatsvervangende voorzitters uitgezonderd, worden aangeduid om redenen van hun deskundigheid inzake energie en, desgevallend, mededingingsrecht.

Art. 9. Het personeel van het Secretariaat en de personen op de lijst van bemiddelaars bedoeld in artikel 2 kunnen geen lid zijn van de Geschillenkamer.

Art. 10. De zetel van de Geschillenkamer is samengesteld uit een voorzitter en twee gewone leden of, indien één van hen gewettigd verhindert is, hun plaatsvervangers.

CHAPITRE II. — *La médiation*

Art. 2. Les experts figurant sur la liste des personnes pouvant intervenir en qualité de médiateur disposent d'une compétence en matière d'énergie et, le cas échéant, de droit de la concurrence.

Art. 3. La médiation est initiée au moyen d'une requête adressée, même par voie électronique, au Secrétariat qui en accuse immédiatement réception.

La requête indique les nom, prénom et adresse de la partie requérante et de la partie adverse ou, s'il s'agit de personnes morales, leur dénomination ou raison sociale, leur forme et l'adresse de leur siège social.

Elle comporte un exposé de la demande et les éléments de fait et de droit qui la fondent, ainsi que, le cas échéant, toutes pièces qui s'y rapportent.

Art. 4. Le Secrétariat notifie la requête, dès réception de celle-ci, à la partie adverse, qui dispose d'un délai de dix jours pour faire valoir ses observations par écrit.

Il désigne en outre sans délai la personne qui, sur la liste visée à l'article 2, paraît la plus indiquée pour intervenir comme médiateur, eu égard à son expérience et au différend dont question.

La personne retenue est invitée à accepter, dans un délai n'excédant pas trois jours, la mission de médiation qui lui est proposée.

A défaut de réponse dans ce délai ou en cas de refus notifié au Secrétariat, un autre médiateur est désigné sur la liste visée à l'article 2, selon la même procédure.

Art. 5. Une fois désigné et mis en possession des dossiers de la partie requérante et de la partie adverse, le médiateur invite les parties à comparaître devant lui dans un délai n'excédant pas quinze jours.

Il entend celles-ci dans leurs arguments et recherche avec elles une solution à leur différend en soumettant à leur appréciation une ou plusieurs propositions.

Art. 6. Les parties peuvent mettre fin soit unilatéralement, soit de commun accord à la médiation, et engager la procédure de règlement des différends visée au chapitre III.

Art. 7. Le médiateur dresse procès-verbal et informe le Secrétariat du succès ou de l'échec de la médiation.

CHAPITRE III. — *La Chambre de recours**Section première.* — Composition et organisation

Art. 8. Les membres de la Chambre de recours sont, à l'exception des présidents effectif et suppléant, désignés en raison de leur compétence en matière d'énergie et, le cas échéant, de droit de la concurrence.

Art. 9. Le personnel du Secrétariat ainsi que les personnes figurant sur la liste des médiateurs visée à l'article 2 ne peuvent être membres de la Chambre de recours.

Art. 10. Le siège de la Chambre de recours est constitué du président et des deux membres effectifs ou, lorsque l'un de ceux-ci est légitimement empêché, de leurs suppléants.

Art. 11. Het Secretariaat staat in voor alle administratieve taken die verband houden met de organisatie en werking van de Geschillenkamer en gaat, in die hoedanigheid, over tot betekeningen, overmakingen van stukken en oproepingen bedoeld in Afdelingen II en III.

De dagorde, datum en plaats van de vergaderingen van de Geschillenkamer worden vastgelegd door de voorzitter van de Geschillenkamer, in overleg met het Secretariaat.

Afdeling II. — Aanhangingmaking ten gronde

Onderafdeling I. — Indiening van de vordering

Art. 12. § 1. Een geschil wordt aanhangig gemaakt bij de Geschillenkamer door middel van een verzoekschrift, in drie exemplaren, per aangetekend schrijven, aan het Secretariaat. Dit bericht onmiddellijk de ontvangst ervan en stelt de voorzitter van de Geschillenkamer op de hoogte ervan binnen de vijf dagen.

§ 2. Het verzoekschrift bepaalt, enerzijds, het aanvankelijke en huidige belang van de verzoekende partij, en, anderzijds, dat het geschil waarop het verzoek betrekking heeft onder de bevoegdheid van de Geschillenkamer valt.

Het bevat bovendien de volgende elementen :

1° de naam, hoedanigheid en woonplaats of zetel van de verzoekende partij;

2° de naam, hoedanigheid en woonplaats of zetel van de tegenpartij;

3° het voorwerp van de vordering alsook een uiteenzetting van de ingeroepen feiten en middelen.

§ 3. De verzoekende partij voegt bij haar verzoekschrift alle bewijsstukken en maakt er een inventaris van op.

Voor de geschillen betreffende de toegang tot het net, wordt een kopie toegevoegd van elke beslissing van weigering tot toegang van de verzoekende partij tot het net.

§ 4. Het Secretariaat nodigt de verzoekende partij uit om het verzoek dat niet overeenkomstig de bepalingen van dit artikel zou zijn ingediend, te regulariseren of te vervolledigen, binnen een door het Secretariaat vastgelegde termijn.

Onderafdeling II. — Uitwisselen van middelen en stukken

Art. 13. § 1. Binnen een termijn van maximum vijf dagen vanaf de ontvangst van het volledig dossier van de vordering, betekent het Secretariaat een kopie ervan, samen met de stukken en de inventaris bedoeld in artikel 12, § 3, aan de tegenpartij.

§ 2. De tegenpartij beschikt over een termijn van tien dagen vanaf de ontvangst van de betekening bedoeld in de eerste paragraaf om haar memorie van antwoord en haar dossier van geïnventariseerde stukken, in drie exemplaren, aan het Secretariaat mee te delen.

Het memorie van antwoord bevat de volgende elementen :

1° de naam, hoedanigheid, woonplaats of zetel van de tegenpartij;

2° de naam, hoedanigheid, woonplaats of zetel van de verzoekende partij;

3° de middelen in feite en in rechte;

§ 3. Binnen een termijn van maximum vijf dagen vanaf de in de vorige paragraaf bedoelde mededeling, betekent het Secretariaat aan de tegenpartij een kopie van het memorie van antwoord en van de stukkenbundel.

§ 4. Op verzoek van één van de partijen of op hun gezamenlijk verzoek, kent de voorzitter de partijen het recht toe bijkomende memories neer te leggen binnen de termijn die hij vastlegt.

Art. 14. De memories en volledige dossiers van de partijen worden onverwijld door het Secretariaat meegedeeld aan de leden van de zetel van de Geschillenkamer.

Onderafdeling III. — Onderzoeksmaatregelen

Art. 15. § 1. De Geschillenkamer kan, op elk ogenblik, een partij vragen alle nuttige bijkomende inlichtingen te verschaffen of tot de aanwijzing van een deskundige overgaan.

§ 2. De aanwijzing van een deskundige kan eveneens op vraag van een partij gebeuren bij een verzoekschrift waarin het doel en de aard worden gespecificeerd van het deskundigenonderzoek dat wordt gevraagd.

§ 3. De Geschillenkamer legt de inhoud en de uitvoeringstermijn van het deskundigenonderzoek vast.

§ 4. De deskundige voert zijn opdracht uit met inachtneming van het recht op tegenspraak en maakt zijn verslag over aan de Geschillenkamer en aan de partijen binnen de hem opgelegde termijn.

Art. 11. Le Secrétariat assure l'ensemble des tâches administratives liées à l'organisation et au fonctionnement de la Chambre de recours et, à ce titre, procède notamment aux notifications, transmissions de pièces, et convocations visées aux Sections II et III.

L'ordre du jour, la date et le lieu des réunions de la Chambre de recours sont fixés par le président de la Chambre de recours, en concertation avec le Secrétariat.

Section II. — Saisine au fond

Sous-section I^{re}. — Introduction de la demande

Art. 12. § 1^{er}. La Chambre de recours est saisie au moyen d'une requête adressée, en trois exemplaires, sous pli recommandé, au Secrétariat. Celui-ci en accuse immédiatement réception et en informe le président de la Chambre de recours dans les cinq jours.

§ 2. La requête établit, d'une part, l'intérêt né et actuel de la partie requérante, d'autre part, que le litige faisant l'objet de la demande relève de la compétence de la Chambre de recours.

Elle contient en outre les éléments suivants:

1° les nom, qualité, domicile ou siège de la partie requérante;

2° les nom, qualité, domicile ou siège de la partie adverse;

3° l'objet de la demande ainsi qu'un exposé des faits et des moyens invoqués.

§ 3. La partie requérante joint à sa requête toutes pièces probantes en les inventoriant.

Pour les différends relatifs à l'accès au réseau, est jointe la copie de toute décision de refus d'accès opposée à la partie requérante.

§ 4. Le Secrétariat invite la partie requérante à régulariser ou à compléter la demande qui n'aurait pas été introduite conformément aux dispositions du présent article, dans le délai qu'il fixe.

Sous-section II. — Echange des moyens et des pièces

Art. 13. § 1^{er}. Dans un délai n'excédant pas cinq jours à dater de la réception du dossier complet de la demande, le Secrétariat notifie une copie de la requête, accompagnée des pièces et de l'inventaire visés à l'article 12, § 3, à la partie adverse.

§ 2. La partie adverse dispose d'un délai de dix jours à dater de la réception de la notification visée au paragraphe premier pour communiquer, en trois exemplaires, son mémoire en réponse et son dossier de pièces inventoriées au Secrétariat.

Le mémoire en réponse contient les éléments suivants :

1° les nom, qualité, domicile ou siège de la partie adverse;

2° les nom, qualité, domicile ou siège de la partie requérante;

3° les moyens de fait et de droit;

§ 3. Le Secrétariat notifie à la partie requérante, dans un délai n'excédant pas cinq jours à dater de la communication visée au paragraphe précédent, une copie du mémoire en réponse et du dossier de pièces de la partie adverse.

§ 4. A la demande de l'une d'elles ou sur leur demande conjointe, le président octroie aux parties le droit de déposer des mémoires additionnels dans le délai qu'il fixe.

Art. 14. Les mémoires et dossiers complets des parties sont communiqués sans délai par le Secrétariat aux membres du siège de la Chambre de recours.

Sous-section III. — Mesures d'instruction

Art. 15. § 1^{er}. La Chambre de recours peut, à tout moment, ordonner à une partie de lui fournir tout renseignement complémentaire utile ou procéder à la désignation d'un expert.

§ 2. La désignation d'expert peut également intervenir à la demande d'une partie dans une requête qui spécifie le but et la nature de l'expertise dont la réalisation est demandée.

§ 3. La Chambre de recours fixe le contenu et le délai d'exécution de la mission d'expertise.

§ 4. L'expert exécute sa mission dans le respect du principe du contradictoire et remet son rapport à la Chambre de recours et aux parties dans le délai qui lui a été imparti.

De partijen beschikken over tien dagen vanaf het neerleggen van het deskundigenverslag om de Geschillenkamer in kennis te stellen van hun opmerkingen.

§ 5. Het voorschot voor honoraria en kosten van het deskundigenonderzoek worden in gelijke delen verdeeld tussen de partijen, behoudens een andersluidende en uitdrukkelijk met redenen omklede beslissing van de Geschillenkamer.

Onderafdeling IV. — Verschijning van de partijen

Art. 16. De partijen worden uitgenodigd voor de Geschillenkamer te verschijnen binnen een termijn van maximum vijftien dagen vanaf de ontvangst van de laatste memories of, in geval van deskundigenonderzoek, de opmerkingen van de partijen.

De partijen verschijnen in persoon of laten zich vertegenwoordigen en kunnen zich laten bijstaan door deskundigen.

De zittingen van de Geschillenkamer zijn niet openbaar.

Onderafdeling V. — Beslissing van de Geschillenkamer

Art. 17. Binnen twintig dagen vanaf het sluiten van de debatten, en ten laatste binnen de twee maanden nadat ze gevat werd, doet de Geschillenkamer uitspraak, behoudens gemotiveerde verlenging.

De beslissing van de Geschillenkamer wordt genomen bij meerderheid van de leden.

De beslissing wordt gedateerd, ondertekend en betekend binnen de vijf dagen nadat ze is genomen.

Art. 18. De Geschillenkamer kan over het geschil uitspraak doen en haar beslissing wordt geacht op tegenspraak te zijn gewezen ten aanzien van de tegenpartij die haar memorie van antwoord niet heeft ingediend binnen de vastgelegde termijnen alsook wanneer één van de partijen, hoewel ze op regelmatige wijze werd opgeroepen, niet op de zitting is opgedaagd.

Art. 19. Het Secretariaat stelt jaarlijks aan de Minister een verslag op van het overzicht van de activiteiten van de Geschillenkamer.

Afdeling III. — Voorlopige maatregelen

Art. 20. Zelfs bij gebreke aan een voorafgaande bemiddeling en zonder afbreuk te doen aan de onderzoeksmaatregelen en de beslissing die daarna worden genomen in toepassing van Afdeling II, kunnen door de Geschillenkamer voorlopige maatregelen worden genomen in geval van hoogdringendheid.

Art. 21. § 1. Elk verzoek tot voorlopige maatregelen wordt aan het Secretariaat gericht per aangetekende brief.

De verzoekende partij geeft een uiteenzetting van de aard of het voorwerp van de gevraagde maatregelen alsook de feitelijke redenen of redenen naar recht die aan het verzoek ten grondslag liggen.

Zij moet bovendien de hoogdringendheid aantonen, alsook het moeilijk te herstellen ernstig nadeel dat zij dreigt op te lopen bij gebrek aan dergelijke maatregelen.

§ 2. Het Secretariaat maakt de zaak aanhangig bij de Geschillenkamer zodra het het verzoek heeft ontvangen en stuurt een kopie ervan naar de tegenpartij per aangetekende brief.

§ 3. De Geschillenkamer verzoekt de partijen te verschijnen, hoort hen in hun middelen en in hun verweer en doet een uitspraak over het verzoek, binnen termijnen die verenigbaar zijn met de hoogdringendheid van de gevraagde maatregelen.

HOOFDSTUK IV. — *Onafhankelijkheid, onpartijdigheid, vertrouwelijkheid*

Afdeling I. — Onafhankelijkheid

Art. 22. Binnen de grenzen van hun bevoegdheden krijgen de personen die handelen in de hoedanigheid van bemiddelaar alsook zij die zetelen in de Geschillenkamer, geen instructies van welke instantie dan ook.

Afdeling II. — Onpartijdigheid

Art. 23. De leden van de Geschillenkamer kunnen worden gewraakt voor de motieven opgesomd in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek.

Elk lid brengt de voorzitter op de hoogte van de belangen die hij heeft of die hij zou hebben verworven en van de functies die hij bekleedt in het raam van een economische activiteit die verwant is met de energiesector.

Elk lid dat zich gewraakt wordt, dient zich van de zaak te onthouden.

Les parties disposent de dix jours à dater de la remise du rapport d'expertise pour communiquer leurs observations à la Chambre de recours.

§ 5. Les provisions pour honoraires et frais de l'expertise sont répartis par parts égales entre les parties, sauf décision contraire expressément motivée de la Chambre de recours.

Sous-section IV. — Comparution des parties

Art. 16. Les parties sont invitées à comparaître devant la Chambre de recours dans un délai n'excédant pas quinze jours à dater de la réception des derniers mémoires ou, en cas d'expertise, des observations des parties.

Les parties comparaissent en personne ou se font représenter et peuvent se faire assister d'experts.

Les audiences de la Chambre de recours ne sont pas publiques.

Sous-section V. — Décision de la Chambre de recours

Art. 17. La Chambre de recours statue dans les vingt jours de la clôture des débats et au plus tard dans les deux mois suivant sa saisine, sauf prorogation dûment justifiée.

La décision de la Chambre de recours est prise à la majorité de ses membres.

Elle est datée, signée et notifiée aux parties dans les cinq jours suivant son adoption.

Art. 18. La Chambre de recours peut statuer sur le litige et sa décision est réputée contradictoire à l'égard de la partie adverse qui n'a pas communiqué de mémoire en réponse dans les délais requis ainsi que lorsque l'une des parties, quoique régulièrement convoquée, ne s'est pas présentée à l'audience.

Art. 19. Le Secrétariat remet chaque année au Ministre un rapport dressant le bilan de l'activité de la Chambre des recours.

Section III. — Mesures provisoires

Art. 20. Même en l'absence de médiation préalable et sans préjudice aux mesures d'instruction et à la décision qui seront ultérieurement prises en application de la Section II, des mesures provisoires peuvent être ordonnées, en cas d'urgence, par la Chambre de recours.

Art. 21. § 1^{er}. Toute demande de mesures provisoires est adressée au Secrétariat par courrier recommandé.

La partie requérante expose la nature ou l'objet des mesures demandées et les raisons de fait ou de droit fondant la demande.

Elle doit en outre établir l'urgence et le préjudice grave et difficilement réparable qu'elle risque d'encourir à défaut de telles mesures.

§ 2. Le Secrétariat saisit la Chambre de recours dès réception de la demande et adresse une copie de celle-ci à la partie adverse par courrier recommandé.

§ 3. La Chambre de recours invite les parties à comparaître, les entend dans leurs moyens et défenses et se prononce sur la requête, dans des délais compatibles avec l'urgence des mesures demandées.

CHAPITRE IV. — *Indépendance, impartialité, confidentialité*

Section première. — Indépendance

Art. 22. Dans les limites de leurs compétences, les personnes agissant en qualité de médiateur ainsi que celles composant le siège de la Chambre de recours ne reçoivent d'instruction d'aucune autorité.

Section II. — Impartialité

Art. 23. Les membres de la Chambre de recours peuvent être récusés pour les motifs énoncés à l'article 828 du Code judiciaire.

Chaque membre informe le président des intérêts qu'il détient ou vient d'acquérir et des fonctions qu'il exerce dans le cadre d'une activité économique afférente au secteur de l'énergie.

Tout membre qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de se déporter.

Art. 24. § 1. Diegene die wil wraken, moet zijn verzoek tot wraking, per behoorlijk met redenen omklede aangetekende brief, zo spoedig mogelijk en ten laatste vóór de datum die werd vastgelegd voor het verschijnen van de partijen, aan het Secretariaat richten behalve als de redenen van de wraking later zouden hebben plaatsgehad.

De procedure voor het onderzoek van het geschil ten gronde wordt opgeschort vanaf de dag van de ontvangst van het verzoek bedoeld in het eerste lid.

§ 2. Het Secretariaat bezorgt het verzoek tot wraking onverwijld aan de voorzitter van de Geschillenkamer, alsook aan de andere partij van het geschil en aan het lid waarop het verzoek betrekking heeft.

Deze laatste brengt de voorzitter, binnen de twee dagen, op de hoogte ofwel van zijn aanvaarding, ofwel van zijn met redenen omklede weigering om zich terug te trekken.

§ 3. Er wordt een uitspraak gedaan over het verzoek tot wraking binnen een termijn van drie dagen vanaf de aanvaarding, de weigering of, bij gebrek aan antwoord, het verstrijken van de termijn als bedoeld in de vorige paragraaf.

De zetel is samengesteld uit alle gewone en plaatsvervangende leden met uitzondering van het lid waarvan de wraking wordt gevraagd.

§ 4. De beslissing wordt genomen bij meerderheid van stemmen en in laatste aanleg.

Ze wordt onverwijld betekend aan het betrokken lid en aan de partijen.

Afdeling III. — Vertrouwelijkheid

Art. 25. De bemiddelaars, de leden van de Geschillenkamer alsook het personeel van het Secretariaat die hen bijstaan mogen de vertrouwelijke en commercieel gevoelige informatie die ze krijgen in het raam van hun functies niet onthullen aan derden behalve in de gevallen uitdrukkelijk toegelaten door artikel 458 van het Strafwetboek, de elektriciteits- of gasordonnantie.

HOOFDSTUK V. — Diverse bepalingen en slotbepalingen

Art. 26. Als tegenprestatie ontvangen de personen die optreden als bemiddelaar alsook de leden van de zetel van de Geschillenkamer die bevoegd zijn om een uitspraak te doen over een geschil, vergoedingen die gedragen worden door de Energiebegroting van het Gewest.

Het bedrag en de berekeningswijze van de vergoedingen alsook van de gemaakte kosten worden door de Minister vastgelegd.

Art. 27. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 28. De Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 mei 2004.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter
van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,
E. TOMAS

Art. 24. § 1^{er}. Celui qui veut récuser doit adresser sa demande de récusation au Secrétariat, par lettre recommandée dûment motivée, le plus tôt possible et au plus tard avant la date fixée pour la comparution des parties, à moins que les causes de la récusation ne soient survenues postérieurement.

La procédure d'examen du fond du litige est suspendue à dater du jour de la réception de la demande visée au premier alinéa.

§ 2. Le Secrétariat transmet sans délai la demande de récusation au président de la Chambre de recours, ainsi qu'à l'autre partie au litige et au membre concerné par la demande.

Celui-ci fait part au président, dans les deux jours, soit de son acceptation soit de son refus motivé de se déporter.

§ 3. Il est statué sur la demande de récusation dans un délai de trois jours à dater de l'acceptation, du refus ou, à défaut, de l'expiration du délai visés au paragraphe précédent.

Le siège est composé de tous les membres effectifs et suppléants à l'exception du membre dont la récusation est demandée.

§ 4. La décision est prise à la majorité des voix et est rendue en dernier ressort.

Elle est immédiatement notifiée au membre concerné ainsi qu'aux parties.

Section III. — Confidentialité

Art. 25. Les médiateurs, les membres de la Chambre de recours ainsi que le personnel du Secrétariat qui les assiste ne peuvent révéler à des tiers les informations confidentielles et commercialement sensibles qu'ils recueillent dans le cadre de leurs fonctions hormis les cas où l'article 458 du Code pénal, l'ordonnance électricité ou l'ordonnance gaz les y autorisent expressément.

CHAPITRE V. — Dispositions diverses et finales

Art. 26. En contrepartie de leurs prestations, les personnes intervenant en qualité de médiateur ainsi que les membres qui composent le siège de la Chambre de recours pour connaître d'un litige perçoivent des indemnités à charge du budget Energie de la Région.

Le montant et le mode de calcul des indemnités ainsi que des frais exposés sont arrêtés par le Ministre.

Art. 27. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 28. Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 mai 2004.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président
du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,
E. TOMAS

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 2438

[C — 2004/31330]

27 MAI 2004. — Arrêté 2004/80 du Collège de la Commission communautaire française visant à favoriser l'intégration professionnelle des personnes handicapées

Le Collège,

Vu le décret de la Commission communautaire française du 4 mars 1999 relatif à l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées notamment l'article 26 modifié par le décret du 5 février 2004, notamment l'article 26;

Vu l'avis de la Section « Personnes handicapées » du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux Personnes et de la Santé, donné le 18 février 2004

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 3 mars 2004;

Vu l'accord du membre du Collège chargé du Budget, donné le 30 mars 2004;

Vu la délibération du Collège du 1^{er} avril 2004 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 36.916/4 du 3 mai 2004 du Conseil d'Etat donné en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;